

日本掃地機械人面世
吸塵比人工快達十倍

【路透社東京十六日電】剛剛在日本國內舉行的「路地博覽會」能夠獨地、地倍和吸塵器，速度比一般的平均打掃速度快十倍，但面對屋的角裏東人未芝策了。

電的發者東人芝策公司的發言人小橋稱，這部「千萬日圓（四萬九千五百美元）的激光打掃機」萬日圓（四萬九千五百美元）的激光打掃機是專為清潔公共建築物的大面積地板而設的。

他說：「你只需要按一下按鈕，它便會決定工作方法。如果碰到了物件，它便會停頓一會。」它工作範圍的人，它便會停止工作。

第一屆試驗機械人會於新年期間在東京的一座多層樓宇大廈大廈訂草。

不久之後便寫到首創打掃工作，東芝公司負責人來經：「對，這件工作得由人來經。」

芳齡廿二的妮爾森是第二度披婚紗

日電】一對新人的 史泰龍和丹麥女星萊
友說，「洛奇」和 模特兒妮爾森今晚在
澳洲夏季 三名來自瑞典於默奧市
的女郎利用六個月的大假
，南渡澳洲享受潮濕溫暖的夏季天氣，
羨煞北方的同鄉。（路透社）



作起鳥見「語界世」的鳥講會

【新華社莫斯科電】蘇聯拉脫維亞民航工程師學院最近設計出一種用於機場驅鳥的新型生物聲響裝置，對於保護民航飛機飛行的安全有很大作用。

據塔斯社報道，將這種聲響裝置安裝在機場，它能在機場飛機跑道上空發出一種不尋常的聲音，迫使飛近的各種鳥羣立即離開。

報道說，目前在世界上的許多機場都是通過播放

月份國內貨運量也上一年減了百分之三十四點七，下降到一千七百一十公升（十一萬五千九百三十三加侖）。該官員稱，在七月下旬據報在某些餐酒發現了有毒二甘醇之前，酒類進口在過去四年一直穩定增長。他說，日本酒類進口和國內運載總量十年內增加了三倍。在

比二三一七 万酒之公 通十上



精究陰陽風
接批外埠命書
新知舊雨 · 珍
寓溫哥華唐人區緬街
文華商業大廈二樓候
電話: (604) 687-2111

，這慣的年不同言「產的錄音加林的。蘇型生講鳥對所為。的警種裝聲音

一種辦法一開始用鳥的驚慌聲來騙鳥，這種單調的聲音使其不起作用。拉脫維亞的專家們發現，牠們的鳴鳥的「方」也不同，法國鳥有有名的機場鳴鳥在蘇聯愛沙尼亞共和國的首都塔林和國的首都塔林都不起作用。

根據專家設計的新物聲響裝置，會使鳥的世界起了一個對所發出聲音不致習慣，這樣就不斷地變換

鳥的驚慌聲的錄音來騙鳥，但鳥很快就會聽出其不起作用。拉脫維亞【美詩社】少壯電：美法尼亞在該國發瘋的孩子出色融洽。

該大學的兒童教育任納納指出，一個孩子的自性、個性、性格發展和其他因素所起的作用比吸引力的作用更強。

勒納和索尼·積賓教授正在研究一歲至十二歲的兒童納納表示：「教

今止年

年三十三日財政部
的一九八四年財政
度，達到了七萬六
州州立大學十一月
州的一項調查發現
體育運動方面都比
他孩子相處時也較
年發展研究中心主

小得多。
（人類發展學副
士從剛踏入十一
為，有吸引力的

孩子，在學業上和社會上的表現都沒有較
引力的孩子出色，較為活躍，行為也較少
問題。他說：「孩子長得漂亮的父母要為孩子
操心，這時候孩子不漂亮的父母少。」而
漂亮的與朋友相處也較融洽。

為了劃分
漂亮和不漂
亮的孩子，
勒納夫婦請
一百位不認
識那些孩子
的人觀看將
他們的意見
與漂亮孩子
的意見比較
，勒納說：「
漂亮的孩子
更受歡迎，
但學業成績
較好，與父
母關係較融
洽，他們甚至
覺得自己已
不這樣認為
了。」

（路透社）

作速度比人手快得多，每部售價一萬千日元
（四萬九千五百美元）。

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685-9612

中
大預言家
溫哥華
左筆權
現寓
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信相節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨、移玉駕臨
3111 GILL MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2Y5.
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教大門口不貼招牌

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞

一生人財福壽，
算命口授十二元，
鐵算廿二元，
解除災難，
結婚擇日，
移居入伙，
祝星未定，
在舖街
五〇七號二樓九號室
即錦昌保險樓上。
晚上要預約電：二五四一八六二



#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

占卦算命
林健龍
中山安堂

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

電話：8742524 4379617

宇宙 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢

全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

防盜花窗 • 大小鐵閘 •
花閘欄杆 • 貨車鐵架 •
交貨快捷 • 上門燒焊

試門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
 地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全牌經驗最
 豐富，保證教法速成，
 普通班 \$125 元。
 絕不拖鐘。

教師電話：
 唐達良 253-3825
 王志龍 325-7965

合家影 入籍相 (黑白) 4張 8.80
護照相 (彩色) 4張 8.80
紀念相 免費送 4X5 一張
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

電話： 778-1234
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 778-1234
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C. 778-1234

通達 駕駛學校

授快捷 合格率高

新法速成 易學

全八鐘 程每時

136元 19元

(免費接送)

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL.
專人輔導英語筆試
學自動級 棍波車
872-8717
全
程
130
元

國際駕駛學校
International Driving Academy

地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時

校長 林柏茂 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

黃昏後
是滿室生
此花大派
之中，花
春、夏兩
，形態美

• 木 花 •

[illegible]

可製藥
乃伊減少
文物·當局阻止

安士巴以美元代價買
出木乃伊，木乃伊
此外，在未經開化的農
村，亦大量用木乃伊來
製紙，甚至用它們來飾
屋頂。據阿馬尼杜高斯
說，木乃伊乃伊還是被
用作火葬的燃料。由於
木乃伊的存量愈來愈少
了，有方面正設法保護
它們。

圖中這個白色的燈
泡是美國紐約的珍寶
公司製造的。這燈泡

做一個囚徒有幾個月，
不覺得有什麼不妥，
他再轉成了法國
阿當斯，是社會學的文
件。他傳習的文件
開猶太人的大學時
，做了三個月。他學
畢說：「我
比學生多讀本來的
，就可以救。」
，跟着他又去
國的大赦公司。他
充當了，對空軍
去做了副總，補了
套，用一張強盜
，裝了件「強盜
，歐蘭機師飛行
七一年，他終於
被捕，承認了第二
。他在獄中時為

 田叔輕高
 主辦 電話: 669-
 安捷旅行社電話: 688-7886
 星 星

三月廿八日。五百七十八元。
特由內陸六十八元起至
特價由百九十八元起至
期：二月二十八日。
一、遊覽香港名勝區，參觀光復
紀念館、大酒樓、唐人街、
千禧一百八十元（一人一餐）
三百五十元（四人一餐）
遊：汽車、酒店、
正：加食大酬賓，
贈送茶點，每人四份
體力勞動，歡迎參加

名持本廣告
午時二時後
免費乘坐。

一箇月萬
 生命的，是
 覺得的是
 一本，可
 的醫藥知
 他說去觀
 院去不察
 地一兒童
 新醫生。
 自說道，
 四年搬到
 那在一架
 是美國。
 細爾。
 醫生和律
 他走過他
 買他
 在市

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

AIR TOUR
 奧早晨旅遊公司

31-6756 681-9727 (台灣天祥旅行社協辦)
 東街一三八號 宇宙旅行社電話：873-8411

廣州 台灣 日本 ★ 台日 ★ 聖
 洲 島 本 星 日 星 聖

業 新年康健

價酬賓

●台灣環島、香港、觀光團
日本所有名勝區。
遊遍台北、台中、台南、台東
一、二日三餐，入景觀光光美，
士旅遊。一千五百八十八元。
十二月五日、四月廿六日。
台灣環島、香港、廣州
天天遊遍日本所有名勝區。
遊遍台北、台中、台南、
是台北、台中、台南、
夏水瀑下流，大家盡情去遊

煤氣工
電話：939-82
專門修理
喉等工程
熱水爐二
十五元，
上門估價

HILLCREST PLUMBING

三款頭喉已沽具，原價\$510，現售\$299.50
 CRANE水局，多幾顏色，原價\$178.50
 現售\$99.50
 不銹鋼Y水升，原價\$146，現售\$89.50
 多幾顏色浴缸半價出售。
 不同顏色廚房洗池或盆\$32.50
 另多幾顏色鐵爐式水局，適合土庫用，半價出售。

BING PHEU

炳記

428 S. ...
接駁正裝
安地

燒臘肉食 撚手風味
圍口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到:

冷凍包點 梅菜扣肉
蠔豉水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅卷
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

司公程工氣冷捷

專科承裝修理，
房、冷疑氣機、凍房
櫃、大小牛、奶肉
櫃、電爐、電火、炊

馬君寰

三二七一五一
三二一七二〇

渠

精美印刷
G. M. I.
713 EAST HASTING
Tel: (616) 452-1111

限公司
PRINTING LTD.
VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
/2 Cable add: "GÉEMEE"
全色印刷

代理香
價錢相宜

日曆、月曆、年曆、賀年咭片
細 交貨迅速 用料優良

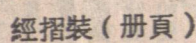
 $(-)$

○○年」時代的說法，而認為毛公鼎是西周晚期的作品，青銅器鑄造期的初期發展，大約起自西周的中期（公元前一○○○年至公元七十七年），到了西周晚期（公元七十七年），毛公鼎的鑄形足，可說把獸形足，發展到極完美的地步。為他叔父毛公名（毛）鑄造的，書名銘文五百字，述說文王武王的道德和當時時局的情形，勉勵他好好效忠國家，給他大權委辦政令，告誡他時加警惕，奉公守法。並賜給他祭征伐應用物品等等。

吳伯泰

「紅摺裝」亦稱冊頁，是裱成多個對幅成一本書冊的樣子，可以用正背雙面作書寫之用。有八張、十二張或十六張畫。數目上沒有嚴格限定。各畫連接不斷，好像摺摺，故稱摺摺裝。一個對幅左右相對摺，木板以保護冊內的畫面上有標籤，寫上冊的名稱。標籤上所題，如講考題的冊子，往往往名家題寫。

「蝴蝶裝」是抵



推蓬裝

歷代對裝裱書畫的工作，名稱不一。稱裝背、裝潢或裱糊。不可考技術始於何人，已不可考。根據「通雅雜用」中述「裝潢之佳自范曄始」，裝潢曄是南北朝劉宋時代的人，照推算該朝代已有完備的裝裱技術。

續完

除上文所述外，該刊的出版日期非常準確，從未見脫期，使讀者在採購或訂購時時間上的預算，不致費時失事。這點是對任何定期刊物物非常重要的一環。但刊中不足如一是發覺到每期刊出之編排指示錯誤、圖片上的錯誤存在及文字上的錯誤都存存在，實感覺到驚異不敢相信，以該刊背景之雄厚，人才濟濟之多及時間

掛一漏萬不能免，但出於迄今每一期都有不少錯漏，實大遺憾。此次感覺到該刊係一獨立立性刊物，經費並非依賴廣告所支持，希望不要刊登載無關之廣告，照估計該刊每期所有廣告收入可謂全無影響，實有不容不煩之處，希望該刊精益求精，確立更好形象以符讀者所望。最後該刊值得再向讀者推介是一本刊物有所值的刊物。

文筆聊生

戈 甘

法書的旭張“聖草”

戈 甘

石鐘西時問魚船，桃花盡日隨流水。桃在清溪阿處邊？——這首膾炙人口的絕句，凡是讀過《唐詩三百首》的人，可能都還記得它的作者是張旭。不過，知道張旭同時又是中國唐代一位有名的大書法家，怕就不是那麼多了。

張旭，字伯高。吳郡（今江蘇蘇州）人。官左率府長史，因稱“張長史”。精楷書，尤善草書，遠勢奇拔，連絕迴澀，自創風格。

張旭有一個很大的特點就是愛喝酒。詩人杜南賓把他和李白、賀知章等人稱為“飲中八仙”，作了《飲中八仙歌》來描繪他們的生活及喝酒的醉態。相傳，張旭每飲酒，每喝是在喝得大醉以後，一邊喊叫，一邊狂跑，然後拿起草來亂寫，或是用腳沾墨汁寫。他酒醒以後，自己一看，也以為得神奇草。當時，人們稱他為“張顛”。張旭草書的成就，是他對社會生活深入觀察的結果。他自己說：“見公孫大娘舞，而得筆法意。觀公孫舞劍器得其神”。杜甫也說他“數常於鄭縣見公孫大娘西宮劍器”，自此草書長進，唐文宗皇帝對他的詩評很高，尊他為“草聖”，唐憲宗皇帝下詔，以李白的詩歌、裴安舞劍、張旭的草書為“三絕”。後人論書，皆有異同，唯對張旭則一致讚許。他的手迹傳世不多，且多臨本，亦很珍貴。

飛機票大平賣
 (須預早定位)
 由雲高華來回以下各城市
 三藩市 一百七十九元
 羅省 一百七十五元
 (要定酒店一晚至四晚)
 卡技利 一百一十八元
 點間頓 一百三十八元
 沙士加寸 一百五十八元
 溫地壁 一百九十八元
 多朗度滿地可柯京 二百六十八元
 保士頓紐約 三百五十八元
 美亞美 三百六十八元

盛昌水喉
鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775

田健三行工程
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
包工大小車房內外屋
作作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意織程格台漆建
日夜電話：254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・

- ▲承接建築工程。每平方尺由\$32.00起
- ▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間車房。
- ▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。
- ▲餐廳。雜貨店。裝修。
- ▲柏文。防火設備。改良至符合車詩規定。

▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等。
▲火災後復原工程・保險。
免費估價

美觀

(公司) 430-4552
(住家) 325-9541



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

防盜

(免費估價)

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

喬信參茸藥行黃次賢

凡頸椎病變所引起的頭頸、四肢、上胸背、內臟症候群，統稱為頸椎病，或頸椎綜合征，本病症狀復雜，輕重懸殊不一，所以中醫治療方法也不一樣，從中醫學的角度來講，造成頸椎病的根本原因，主要是肝腎兩虧

卅年中國參茸藥材行黎鸞祥

嚴寒的季節很適合進補了，在最近幾期我將會介紹一些有關合時之藥補劑，在前星期已介紹過花旗參的食法與及在中藥的用途，今期又特別向各位讀者介紹一味大眾所熱識，價錢又很平廉的，就是稱爲西歸，即是普通稱其爲當歸。

當歸屬於補益之藥，補益藥之意義，就是補血、補陽、補陰，一般很適用於氣虛四肢疲怠，腹瀉，自汗，血虛面色萎黃，頭暈心悸，子宮脫垂，月經不調，畏寒，腰膝冷，陽痿，遺精，陰虛咳嗽尿頻等，此乃是最常見的

此外還含有蛋白質、粉質及礦物質等多種營養成分。營養學家認為，木瓜含果酸甚少，可稱為無酸果類，成熟的木瓜，鮮果汁所含的葡萄糖和果糖，其營養價值之所為，為水果中之上品。

木瓜的乳狀汁液，含有一種「木瓜酵素」，為最好的分解蛋白質酵素，入到胃腸裏，不但能加強腸胃運動，又能把多餘的或停留在腸胃管裏難以消化的蛋白質加以分解，使到胃腸無障礙之弊。

木瓜酵素，對於胰腺分泌有很好的促進和調整作用，倘有於胰腺分泌障礙，引起消化系統發生病症，吃熟透的鮮木瓜，或者用木瓜果湯作為食料，能生收到良好的效果。

內種難他命頗多，是富有營養的瓜類，人們素來相信是瓜最「正氣」，因此產後婦人，虛弱病人，老少食用，皆無所禁忌，且說為，病人食之，能清理胃腸之滯，減少痔發症生，在舊社會裏，農村過節，每以瓜代飯，失收，糧食發生問題，瓜能代飯，夏日天時，用節瓜煲湯飲，對感冒可有預防作用，倘流行性感冒發現太多，用節瓜煲湯飲，多吃些冬瓜肉以清理胃腸，確能減少傳染得病的可能，就算染上了感冒，由於胃腸沒有污穢積聚，身熱亦容易消退。

暑氣太盛，人們會感到困倦，肢體疲勞，此乃熱浪影響腦神經使然，倘平日不飲，寒底能聚，不妨以瓜湯，作日常飲料，寒底能聚，保持小更通暢。

現在首先講下當歸生長的環境。

當歸是人工栽培的，野生是不能入藥用的，一般栽培在山區或平坦的地區，需要在一氣候比較溫暖涼爽的地區，主要產地為陝西，次為甘肅、四川、雲南等地方，每年在霜降前後採挖，再需要熟練的炮製過程，然後才可備作應用。當歸更分爲：當歸頭、當歸身、當歸尾，但各部位有不同之功效，不論屬那一部份，對於人體俱有極大之幫助的，但在此地問得有些人士，誤解當歸是女界專有藥物，此是絕非正確之解法。因為女界只是多喜用當歸煲食或配劑之用，只要配合適當，男女老少均可食用當歸的。

因為當歸之功效，能補血、祛風、活血、治風濕麻痺、調經、祛風、增強體力、補精、養陰等等，例如

食損品。在樹上長到粗如人的身，就可以以生食，至於未成熟的木瓜，可用以放魚增肉，作為普通熟食的木瓜，經常以木瓜配製着菜佐膳，對患有消化不良問題的人，是很好有幫助的。倘由於消化障礙所引起的，大便秘結，腸氣疼痛，胸腹脹不時發生脹滿不舒，即或患有慢性腸膜炎久日不癒，皆不妨用木瓜作為食療品來調理。

產後，乳汁不足以哺育嬰兒，用木瓜配食肉類羹湯佐膳，有增加乳汁分泌之效，木瓜能潤肺，清肺燥加熱，除熱痰，但肺弱多痰之人，不宜吃鮮木瓜，應將它煨熟食之，至於身體虛弱之人，尤其胃腸有一「塞滯」問題者，要食用木瓜來助消化的，將木瓜為佳，熟，或配食肉類羹湯有菜食用為好，一般將木瓜作為食療用，最好以配合淨瘦豬肉，或鯢魚羹湯佐膳，只要燉足三小時以上火候，就算身體稍弱

因體疲勞情狀自然清除，有時食煎炒食物太多，可罷引致喉嚨發炎作痛，有時劇痛難受，民間每以節瓜作爲救急止痛用途，方法是：用一個節瓜，刮去青色的表皮，磨細取其鮮汁，加入少許白鹽（亦有有人加入些少食鹽）用滾水沖服，有消炎止痛之效。

兒童脾弱，如果有熱氣，則性情暴躁，吵鬧無常，且容易產生熱痰，倘經常以節瓜給他佐膳，不但能清實寒，更可清理脾胃熱氣，消除痰積，避免發熱痰之類病痛存在，有些兒童，由於身體有熱痰之類病存在，有些兒童感冒發熱，往往併發抽搐，根治之法，平日應留意清理熱痰問題，抽搐就不會發生了。

醫學特輯

（本版文字僅供參考）

中華特價中心供稿

木瓜

中醫藥物學所記載的木瓜，與市面上鮮果店出售的木瓜，性味和功用皆不同，顯然是名同而實異的果類，有人以爲同是一種木瓜，只是藥用採其生而青者，食用則擇其黃而熟者而已，這種見解無疑是錯誤的。

本文所談，是市面鮮果店所出售的木瓜，此種木瓜，味甘而滑潤，但

牙

牙

研究
卑詩中醫藥學研究會李鶴儔

牙痛是一種常見病，但令人難受。有一句俗語說：「牙痛慘過大病。」在這裡向中藥介紹一些治療牙痛的大概方。

中醫治療牙痛應分辨虛實，如是虛火牙痛則表現為：口乾咽乾，牙肉浮腫，口腔或舌有潰瘍，或潮熱等，這種積因多是陰虛火旺，如肝腎陰虛多見，有些人因睡眠不足，或開夜工，也可引起虛火牙痛，這時可用生六味地黃湯治療；生地八錢，丹皮三錢，澤瀉三錢，淮山四錢，于肉四錢，雲苓三錢，淨水煎服。六味地黃湯有滋陰降火功效，故對虛火上升引起牙痛有較好效果。實火牙痛則表現為：口渴，口乾，口臭，腹不適，大便便秘，牙肉紅腫。中醫認為這是胃實熱胃火由於多食辛辣燥熱食品，或多喝酒等引起，這時可用玉女煎中藥方治療；熟地五錢到一兩，知母三錢，石膏五錢，能徹底治好。

在家庭碰到牙痛的人，又不知是虛火牙痛，還是實火牙痛，可以用下列二條驗方治療：（一）熱地一兩，麥冬三錢，淨水貳碗煎存八分服。（二）生地一兩，玄參五錢到一兩，淨水貳碗煎存八分服，也可用豆腐、粉葛、蠔豉加瘦豬肉適量煲飲服，也有功效。

當然，牙痛嚴重，有蛀牙，要去找牙醫根治的，或去找牙醫診查清楚，及時治療，才能徹底治好。

（本版文字僅供參考）

（本版文字僅供參考）

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘 美 澳 綠 荳 發 行
魯 國 洲
電話: 684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新開誠建泰公司十
多年經驗價錢平快
料好請參觀 2433
E. 7街 873-0507
Page 667-0919

承建新屋

雷威律師事務所
RAY D. LOUIE & COMPANY
BARRISTERS & SOLICITORS
雷威律師 林彩港律師
商業投資, 房屋交易
公司登記, 遺囑遺產
黃文威律師
民事, 刑事訴訟
家庭法律, 移民法律
精通國語, 粵語, 客家話, 台山話, 英語
** 初次顧問免費 **
223 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2S7 PH: 687-7531

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

各種腊味 煲仔飯
大 \$7.⁸⁵ (足兩位用)
小 \$4.²⁵

特價快餐酬賓券
每位 \$ 2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購

\$79.00

特價酬賓席

An advertisement for Wah Ki Jewellers Ltd. The top section features a logo on the left consisting of a globe with a laurel wreath and the Chinese characters '華僑' (Wah Ki) inside. To the right of the logo, the name '華僑金行' (Wah Ki Jewellers) is written in large, bold, black Chinese characters. Below this, the text '聖誕酬賓 大減價' (Christmas Special Offer Big Sale) is written in large, bold, red Chinese characters. To the right of the red text is a black and white illustration of a Christmas bell with a bow and a small tag. Below the red text, the phrase '足金時價' (Pure Gold Current Price) is written in black Chinese characters. At the bottom, the text 'WAH KIU JEWELLERS LTD.' is written in black capital letters. Below this, the address '504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.' and the phone number '電話669-3247' are written in black.

新聞
剖記

香港失業率跌升

各行業起跌不一

【本報訊】據港府統計處發表的數字顯示，在製造、建築和服務業中，以製造業情況較差，由於出口工率和新金都略為減少，其中百分之零點四），與前季相比，失業率不足。與前一季相比，失業率不足。與前一季相比，失業率不足。

【本報訊】據港府統計處發表的數字顯示，在製造、建築和服務業中，以製造業情況較差，由於出口工率和新金都略為減少，其中百分之零點四），與前季相比，失業率不足。與前一季相比，失業率不足。

但在中英聯
但爲英國
說，香港

塑膠、五金等行業的一般工人收入減至百分之六十。電子業也告衰退，開工日之十至二十。

與此相反，建築業由於地產復甦，情況良好，特別是裝修工程回復以往一般三行工人每月開工達二十天以上，工資，扭轉了過去兩年持續向下的趨勢，在今年轉而向上。

在服務性行業方面，百貨、酒店與餐館於旅遊業的帶動，人員需求亦增加而提高了百分之十二至十五。

大英方這次還議，無疑給香港一些「一潑一盆冷水」，但這還是好的，如果「一潑一桶滾水」，那就真是可怕了！必要接受大手術，那才真正正確！」

（欄作家項莊語）。

S
SALE
每月

DORTO ELECTRIC
日 876-1133
夜 985-0948

量水

照大來俄煙
 28
 MULTIPLE REALTY
 PHILIP CHUNG
 鍾菲立
 住宅: 873-9067 公司: 434-1

朱

▲地大 33x122。近域多利。乃舊街。環境優雅清靜。樓上二房。樓下大廳一房。土庫三房。各層有門口出入。租金大約\$40。業主自住樓下。只

REALTY
馬偉
ESTATE S


 中文區經理 667-0933
 留電話印度
 (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693
CATHY WONG
 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

家庭收入

五萬餘。三餘房屋
成。九萬二
條。共好兩睡
八萬九。
型四餘。考
五萬餘。
式。屋近巴
有交易。
平利潤高。
。完成土庫
萬三。
萬餘。
八組括文。
五萬按揭可
萬。

2

十一年新屋，樓上三房，樓下二房一廳可出租。價。開價十二萬四。九。六年新屋近乃路，好地，交通方便。樓上樓下全成。開價十三萬九千。電視店，貳捌月，舖位租平，前途無限，九千。貴屋請注意閣下如有屋賣，本人會估價以短客任何疑問，貴出，服務週到，你還賣出，服務週到，你還現款交易，歡迎隨時

送約有

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.T.B.C.

公司 438-8811

住宅 263-4721

傳呼 687-7771-7428 (24小時)

▲ 熱 售 !

▲ 熱 售 五 千 首 期

▲ 熱 售 !

▲ 連 賣 銀 行 業 收 盤

▲ 本 拿 大 32 年 翻 新 石 屋 雙 屋，有 二 睡 房 及 書 房 900 餘 呎。土 庫 部 分 獨 立。地 33x112 售 七 萬 九 千 九。屋 主 急 售。

▲ 本 拿 大 全 新 兩 層 半 住 宅 屋 千 餘 呎。暖 板 地。土 庫 部 份 完 底。地 38x111.7 屋 主 急 售。有 士 葛 六 按 橫 售 九 萬 八 千 九。

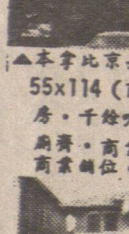
▲ 本 拿 大 25 年 雙 屋。正 兩 房。一 千 二 百 餘 呎。土 庫 完 底 有 兩 房。廚 房 齊。月 租 一 千 零 八 十 五 元。地 50x122。只 需 一 萬 五 千 首 期。

▲ 新 屋 即 將 完 工。近 18 街 及 維 多 利 亞 街 (RENFREK)。流 浪 園 建 築 師 設 計。正 兩 三 房。地 38x111.7 土 庫 完 成 兩 房 兩 衛 生。屋 主 急 售 售 15 萬 七 千 九 百。

▲ 東 區 一 房 招 租。600 餘 呎。有 地 下 停 車。屋 主 急 售。已 驗 明 窗 紗 洗 脫 機。售 四 萬 七 千 九 (祇 需 三 千 首 期)。

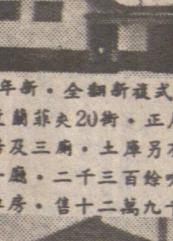


▲屋主忠告



▲舊書棚及住宅

▲本拿比京士堡大屋。
55x114 (舊書地) 正厝二層，千餘呎。土庫完成或商業。舊書地可改建正厝商業用途。售十一萬二千元。



▲20年新。全新翻建式樓座。近蘭里士20新。正厝三睡房及二廁。土庫另有一房一廳。二千三百餘呎。有車房。售十二萬九千元。

▲屋主忠告



▲全新近百年石庫平房。地33x128 有大樓。暖地。車房。近乃磨斯大12街及中小學。售八萬八千元。

▲只需二萬首期



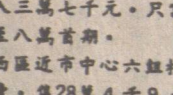
▲屋主忠告

▲屋主忠告



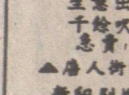
▲新近搬入77新。收租屋。正厝二層。土庫完成。廚房。已租出 930元。地33X122 有七萬五拾捌八厘息。售九萬七千元

▲屋主忠告



▲屋主忠告

▲屋主忠告



▲屋主忠告

▲屋主忠告

876-3854
傳呼機：
645-7001

標記洗地毡

專潔洗各種
地毯、洗窗門
洗梳化、

洗石米牆、
價格特平、

晚六時後、
電話：

二三、五六七二

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

KEN WU

住家：420-1851

420-4562

直拔中區港幣667-3989

辦理地產買賣 樓宇按揭
貸款移民免簽證

◀ 恒文兩房，樣樣新，交通便，價四萬九。
◀ 恒文一房，位富仔樓，價四萬一千。
◀ 全新製衣廠，60部衣車，價六萬九。

◀ 象牙玉器藏連寶素，價廿三萬。
◀ 新屋區，狗夾蘭華，瓦頂圓樓，風景好，交通便，十七萬三。
◀ 宜利樹林，瓦屋，港淨屋，土庫，完成，有四房，九萬九。
◀ 柏樹，三七房，樓上三百廿。
◀ 土庫兩房，廚房齊，十一萬九。
◀ 三陽九七二，六房三廁，石屋，油木，廚房齊，十萬九。
◀ 麗街三層恒文，十五萬餘。
◀ 本拿比五年屋，五房四廁，十九萬餘。
◀ 地皇海鮮生意，租平批好，九萬餘。
◀ 本拿比白宮型新屋，三層，二十五萬。

電話： 〇二二二

健良清潔公司

清潔打臘

晚電：
二五三・〇八二
二五一・六八四

中英洗地毯

新機器，即洗即用，不退色，不縮水或變樣，保滿意，收費廉，假日照常服務。

B BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

靚盤請勿錯過！

- ◎ 3131東28街。33X117尺標準地。上下層兩單位。全部翻新。共有五睡房。僅售十萬九千元。
- ◎ 投資好機會。1120東26街。33X112尺上下層各有兩睡房。現收租七百餘元。只售八萬餘。
- ◎ 3525 NORMAN DY DR. (22街夾 BOUNDARY RD.) 十年新。地大 41X110尺上下層四睡房。清靜幽雅。屋後有露台。減售 \$119,500 元
- ◎ 西區新屋。僅售十九萬餘。

信譽保證。價錢公道



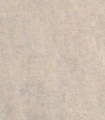
李柏森

PATRICK LI
UNITED REALTY LTD.
 Office: 437-9431
 Res. 986-4715

▲高級唐餐館座位二百廿
 溫哥華市中心。鄰近酒
 店。商業樓宇及相文。
 茶市晚飯及送餐。批發
 十五年租平。免費室內
 停車場。

▲西區超級市場。三千呎
 有切肉部。開價八萬九。

▲P.T.COG 汽車酒店連實
 業出讓或交換舊相文。



 有萬元回報。

 五福齊天。日七萬五千。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

 住家電話

325-6075

 傳呼機

680-7809

▲西區52街夾Charlotte三房二廳。土庫完成。20多年新近學校。交通。商場。開價二十多萬。

▲東區夾士嘉堡兩房一廳有土庫。開價七萬二千。

▲片打東街近。J。地大四睡房土庫可出租。開價十萬餘。

▲士嘉堡街地3x120開價八萬九千元。

▲三十六街近域多利二房一廳。土庫完成開價九萬多。歡迎還價。

▲旺區餐館四十四座位有漢滿牌家主出牌開價五萬。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司:

 876-8841

萬九 本九房 庫



BLOCK BROS.
BRIAN CHAN

公司: 435-1471
住宅: 266-5797

陳官桃

▲生意中心。50度位中西餐館。
近新紅鶴園家。叫價四萬餘。

▲GRANITE 區堅固屋兩睡房。地
33x122 價錢平。開價八萬。

▲KINGSWAY 及 RUPERT 四睡房。土庫完
成。開價八萬餘。

▲KINGSWAY 旺業行舖出讓。約一千
呎。價錢平。開價一萬六千餘。

**恭祝聖誕
並賀新年**

Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

陳禮賢

MULTIPLE REALTY
LTD.

EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

蕭偉東




33x120 地三房兩
廳。土庫一房一廳
二睡房兩廳。有土
庫。環境清靜。交通
方便。近學校價
喜士定夾域多利。地大寬闊。45x109
兩房一廳土庫完成
庫。開價六萬餘。租 \$320 37年屋
觀米行論。交通

SPARK
Georgia
REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直拔傳呼機
680-5138
住宅: 526-3992
公司: 421-7275



▲高尚華廈、新柏文、一房或兩房、開價四萬餘、近購物商場及巴士站、貸款利息低不用首期、請來電查詢、已有十間出售。

▲平靚四睡房及高土庫、地大平靚、近學校及巴士、開價八萬餘、適合首次置業。

▲獨立美士定美店、租平六百連地稅、長批、日入四百、附價二萬餘、請速價。

▲雲峰西區美店、日入三百五以上、位於購物中心、租平柏文區、請速價萬餘。

▲雲峰東區近士咸美店、高尚、一房柏文出租有火爐有風景泳池及活動室開價五萬三

▲三房一層出租地大74、5、98近高貴林購物中心有分開平

▲兩房七萬餘。



李志雄
Allen Lee M.B.A.
 住家：3645-3842
 直接中文傳呼：
 645-3896

CPA
Secret
REAL ESTATE

代理買賣地產
公司：43



● 一流材料設計標準
 ● 準地瓦屋頂暖水系統

東區新屋

● 24年新潔淨三睡房
 ● 土庫完成二睡房
 ● 叫價十一萬餘



● 土庫完成二睡房
 ● 叫價十一萬餘

餐館兩間

● 八十座位，唐餐
 挑好地長，設備齊全
 叫價六萬，請速

● 50座位西餐館生
 好，旺區，六萬
 價。

本拿比萊舖急售
 成交三萬已傳呼
 具。挑好日貨

羅永佳
Stephen LAW M.A.
 住家: 327-1289
 傳呼機: 645-3874
 (24 小時)

一睡房相文。可觀全市景色
 四樓單邊。非常非常潔淨。
 價五萬九。
 二睡房整潔相文。全新地毯
 一千呎。叫價六萬餘。

東區菜舖。一流
 地點。千五尺。
 匙好。東主離埠
 急售。二萬餘。

出 租
 本拿比 KINGSWAY 區房子
 樓出租 1200 呎 \$700/

萬餘。 方便。價十萬餘。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨塘靚屋廿五年新三房高土庫標準地近市入業主九萬九千元
▲雲東近蘭荻街三房靚屋近巴士學校地大西入業主八萬七千元
▲雲東抵買平屋。四房二廳廚廁37呎大地。七萬九千元。
▲雲東仔屋六房二廳廁。近京士咸及貴沙街十萬元。
▲本沙比近京士咸三房29年屋一千西入業主十一萬餘。
▲雲東莊地新屋兩棟興建中歡迎預訂
▲建基公司高價收購標準地舊屋。
▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘。
▲百老匯近乃磨四房土庫西入業主急讓九萬元。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Kingsway Vancouver, B.C. Pager: 687-7711
公司 437-9700 #1213

本期熱辣辣、特平屋!

△ \$ 79,900 乃夾57街, 二睡房士德古屋, 地 33x108.

各類抵貨平屋, 任你揀!

△ 蘭非夾一街, 上下完成, 土庫可出租 \$ 94900.

△ 域多利夾京士威, 上下共四睡房, 土庫完成可出租, 地 32x131 \$ 99000

△ 33年新端夾61街, 上下共四睡房 \$ 103000

△ 雲東新屋多間由 \$ 149,900 起, 歡迎來電查詢。

△ 西區上下完成四睡房靚屋, 三套浴室



MULTIPLE REALTY
梁嗣鵬
ANDREW LEUNG

公司: 434-1431
住宅: 321-9281
傳呼機: 667-0635

☆ 免費物業估價 ☆

- ▲ 西區因舖明夾56呎單層貨屋。三大睡房。有家庭室。熱水暖氣。面積超過一千呎。環境一流。交通方便。50x122呎。售價十九萬餘。
- ▲ 東區NORTH 970。
三層三房。新油漆。尤近平房。正交過邊。近小學。31x110呎。急售七萬九千五。請速攞。
- ▲ 京士威近當拔街商業樓。地下旺舖兩間。樓上寫字樓。全部租出。每年收入約二萬七千元。開價廿五萬。請快還價。
- ▲ 東區30多年新士德古。共四睡房新廚房。好鄰居近八千元。40x116呎。現租\$750。售九萬八千元。
- ▲ 全新二層名屋前車路中。面積共約一萬六千呎。兩套房。一百廿呎可分作兩睡房及辦公室用途。全屋實木地板。電器齊全。可泊多部車。旺區旺市。近巴士或現分租或全座出售。



蘇肇祥
PETER SO

**MULTIPLE
REALTY** INC.

住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲ 唐餐館，一百座位，位於平時著名 MAPLE RIDGE 裝修佳，有兩廁，地點一流，生意好，價七萬八。

▲ 四年新建築商自建大屋，上下完成，三千餘呎，地 59'x112 近打，價十六萬四。

▲ 前舖後居，蘇沙街街角位，美舖，價十七萬九。

▲ 36 年新屋，近士嘉堡，價七萬四千。

▲ 五房大屋三層各有廚廁可獨立出租，有硬木地板，近士嘉堡，價九萬六千。

▲ 樓上三房，樓下兩房，各有兩廁可出租，狗房地，乃大 13 房，價九萬九千。

▲ 烈治文山高尚商場生意，生意出賣，兼售六四九，生意好，有前途，價三萬九千。

▲ 近唐人街，商業大廈，樓上十二組住宅，樓下可改餐館，價廿六萬餘有價讓。

▲ 新屋，城多利夾 29 街，價十七萬餘。

▲ 43 年五房大屋上下完成，蘭蘇夾 25 街，價九萬五千八百。

▲ 蘇沙街夾東街，價三萬六千。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

LEO CHAN
陳柏良

DOGWOOD REALTY

(公司) Bus: (604) 876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。
担保成功。免費查詢。

▲東區乃央京士威正層二房，土庫二層完成。交通方便。價七萬餘。

▲東區55街一城多利湖十萬餘。
▲東區新屋。一房出租價十萬餘。
▲東區新屋。舖面以西。五房三廁。上下完成。交通好。價十六萬九。

▲東區新屋。上三房。下兩房廚廁齊。瓦頂。暖水器。位城多利夾西街。價十六萬六。
▲禮物店，位購物中心。租平。年入八萬餘。價三萬餘。

▲小型干洗舖。位旺地。租平大意好。只價萬餘。

▲小型補鞋店。店主離埠出讓租平。器材齊全。

▲羅拔夾22街地33x100。上下兩伙分租。開價八萬八。

40x114.7只叫\$139,900
 8468 HUDSON ST.週日開放二至四時
 西區建築地 1025 W-51街 61.85x120
 \$235 00有價講。
 白石埠市中心五年新靚屋，三睡房1600
 呎，二個半浴室地 60x120只售\$115,000
抵買生意經
 雲東 前舖後居果舖，近巴士總
 站賣 649 彩票，日做三百餘 5562 JOYCE
 ST. 店主急賣有價講，月租 \$480
 白石埠市中心阿柏文區大型果
 舖二千方呎，日做八百餘，賣 649 彩票
 15242 ROSS ELL AVE. 試運價。
 老字號花舖，年做十二萬，
 喜士定東街。
 巨型果 欄位百老匯西街，年做
 一百卅餘萬，認真抵買。
 請搵張冠龍 為你免費估價

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 6C2

BEN LEE 李建興

公司: 876-8841 住家: 251-6041
直接傳呼機: 667-3202

▲ 旺市 30 餘年 快餐業 店點好生意
旺市主副連店 適合投資移民
附房幾間 生意良 意推盤頭池
衣機, 開價七萬九, 近京士威
失城多利。

▲ 高貴林五年新, 石庫屋三層兩
半浴室, 近學校巴士站, 包
括爐頭雪櫃洗碗機, 乾衣衣機
及窗簾抵買 叫價九萬二千五
西區東鎮, 地區旺, 租平, 日
做六百五十, 開價四萬二, 有價
講, 請勿失良機。

▲ 東區果舖位 們街生意優良, 叫價一
萬二千。

▲ 豐華八年新商業樓, 近快車站
樓下二舖位, 上舖文, 開
價二十萬余, 旺, 適合人, 開
炸雞快餐室, 年做超過 20 萬, 叫價
七萬九千。

▲ 雲峰瓜菜店, 地點旺, 東主因事


DOGWOOD REALTY
馬國輝
 FRANCIS MA
 公司: 876-8841
 住家: 261-1585
 中文呼機: 667-0961

▲B/C 區埠行餐館生意出讓。二百座位裝修豪華有停車場。適宜多可作移民投資。開價三萬二萬。詳情請電查詢。
 ▲新屋一間 5000 LAMARK 41 街近乃街樓上地紅瓦屋頂熱水暖氣圓型樓梯上地。請來電查詢。
 ▲東區 CHATELAIN 近域多利街三組入息地。月收千餘元。查價伍千。首期。
 ▲東區 33 街近 EGLIN 樓上三房。樓下三房廚房獨立。已租出。全平翻新。十萬八千。
 ▲商業舖一間。樓上四房。樓下兩舖位。月收一千九百多元。
 ▲東區立街近域多利樓上兩房樓下兩房廚房整潔樓上十萬八千。兩街近麥當勞如果舖一間。日營七百元。設備充足。開價五

倪致遠

SPARK REALTY

電話 公司: 437-9700
住家: 228-8093

ANDREW NGAI

▲中西餐館出讓。生意穩定。批
租長。42座位。有停車位。價
四萬餘。

▲快餐店急讓。近唐人排開價三
萬餘。

▲另快餐店每星期做五天。日營
三百。開價三萬九千九。

▲烈治文東地十八餘畝。低萬餘。
本李比五年新。開價50萬。樓上三
房。土庫完成。開價22萬餘。
唐律生意讓。租平。裝修新。
間租。總經銷名牌急售二萬餘。
▲梳里唐餐館急讓。百二座位位
有酒牌。價六萬九千九。

▲列治文區廿三年餐館 65x160。
近學校商場。交通方便。上下完
成共五房。價十二萬五。

▲西區七年新屋。樓上三房二廳
樓下二房一廳 33x122 近巴士
學校。3.55萬 西21路。19萬。

中共中央與國務院發出通知 暫停進口小汽車

【香港十九日電】北京消息：中共中央辦公廳、國務院辦公廳日前聯合發出通知，嚴厲批評一些機關、團體、企業、事業單位，違反規定進口小汽車及某些進口小汽車，並限期停止進口小汽車，決定近期不再進口小汽車。通知指出，進口小汽車，耗資七億多美元，今年一至七月進口小汽車達一萬輛，耗資一億二千萬美元，在北京市街頭，人們看到很多國產上海牌小汽車的車身，上出租汽車公司的標記，而許多黨政機關使用的多是外國進口的小汽車。

黑龍江省明年增加 對蘇聯及東歐貿易

【新華社哈爾濱十九日電】黑龍江省對外經濟貿易委員會，日前向省長辦公廳提出建議，明年對蘇聯及東歐貿易，將比今年增加百分之十。黑龍江省對外經貿委員會，日前向省長辦公廳提出建議，明年對蘇聯及東歐貿易，將比今年增加百分之十。黑龍江省對外經貿委員會，日前向省長辦公廳提出建議，明年對蘇聯及東歐貿易，將比今年增加百分之十。

長島漫遊

半月灣，又稱月牙灣，坐落在長山島的最北端，宛如一勾巨大的新月，倚山而伸，抱水而臥。前方一泓碧水，藍似錦綉，左右兩座山巒，蒼翠秀麗，中間一段長長的蜿蜒伸展的月牙灣，又似一個閃閃發光的琥珀色的球。當你置身於灣中，但見海內碧波蕩漾，鷗鳥盤旋，聲聲風聲，別有一番風光。夏日，海風柔柔，涼意沁人，你可來此觀海，浴後，在那圓潤的灘上，聽聽海濤拍岸，聽聽海濤拍岸，聽聽海濤拍岸。叮叮冬冬地悅耳，更令人陶醉。五國六勝的紀念碑，有刻有金銀，更有鮮紅如瑪瑙的，有的如琥珀，有的如蜜糖，有的如琥珀，有的如蜜糖，有的如琥珀，有的如蜜糖。當你無意中在什麼地方，捧起一把，都會發現一顆金銀，或是一顆琥珀，或是一顆蜜糖。海上海島，依傍廟島，由十九個象鼻岩、珊瑚礁、礁石、相互連綿，環拱環繞而成。登高遠眺，但見這碧海藍天，島嶼奇，在外海的波濤洶湧之下，整個海峽，一個悠然的風光，如碧玉，如琥珀，如蜜糖，如琥珀，如蜜糖，如琥珀，如蜜糖。內湖清風徐來，水波不興，其平如鏡，另有一番情趣。

吳學謙會見 敘利亞總統

【新華社大馬士革十九日電】敘利亞總統阿薩德，日前在阿薩德官邸會見了中國國務院副總理吳學謙。阿薩德總統在會見中，對中國在國際事務中發揮的作用表示欽佩，並表示敘利亞將繼續與中國保持友好關係。

12月19日 股市貨幣行情

項目	行情	項目	行情
香港恒生指數	1726.05 -0.89	多倫多綜合指數 TSE	2873.80 +2.62
美元對港幣	7.81	SEACOM	25 3/4 +1/8
美元對美元	5.78	STELCO	67 5/8 +5/8
加元對美元	71.58	NORTHERN TELECOM	23 1/2 +3/8
紐約道瓊斯工業指數	1543.92 +1.50	CP ENTERPRISE	47 1/2 -1/8
GENERAL DYNAMICS	68 1/8 +1/2	ALCAN	18 2/8 Unchanged
DELTA AIRLINES	39.00 -5/8	IMPERIAL OIL	31.00 +1/4
GENERAL MOTORS	75 1/8 -1/8	NOVA CORP.	51 3/8 -3/4
UNION CARBIDE	72.00 -3/4	BELL CANADA ENTERPRISE	41 3/8 +1/2
IBM	153 3/4 -1.00	溫哥華綜合指數 VSFT	1252.40 -12.43
HOLIDAY INN	59 3/4 +1/2	B.C. RES.	2.08 -0.02
CITICORP	49 5/8 +5/8	CAN-NET COMM.	2.20 -0.20
3M	90 1/8 +1.00	ACORN RES.	0.44 +0.09
PHILLIPS PETROLEUM	12 1/8 +1/8	VICEROY RES.	1.75 +0.10
BOEING	51.00 +1/8	DASKER RES.	1.00 +0.03

香港主要股票行情

項目	行情
十二月十九日收市價	長實 2110
匯豐	7.65
渣打	13.40
和豐	26.80
金銀指數	140039
遠東指數	777624
恒生指數	173720

台灣中部地區鐵路 橫貫中部地區鐵路

【香港十九日電】台灣中部地區鐵路，將分兩段興建。第一段由台中至嘉義，第二段由嘉義至台南。該鐵路全長一百二十公里，預計於明年動工興建。該鐵路建成後，將大大縮短台中至台南的旅行時間，並促進中部地區的交通和經濟發展。

台灣研究成功 重負荷機器

【中國新聞社台北十九日電】台灣工業技術研究院，日前宣佈研發成功一種重負荷機器。該機器具有結構簡單、操作方便、耐用等特點，已通過實驗驗證。該機器的成功研發，將對台灣工業生產產生重大影響。

代東

本總公所訂於本年十二月廿八日(星期六)下午一時，舉行第四十六屆紀念聯歡大會。屆時請各會員、家屬、親友踴躍參加。地址：溫哥華市中心。電話：681-4619。

甄氏宗親會籌委會通告

甄氏宗親會籌委會，為加強聯繫，特舉辦甄氏宗親會。凡甄姓族人，均可參加。地址：溫哥華市中心。電話：681-4619。

花旗洋參

大量供應 貨正價平 探親送禮 最佳手信

地道正藥

參茸燕窩 京菓海味 健康補品 精配藥方

僑信參茸國藥行

烈治文參茸第一家 禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科 楊恩葵大夫 在烈治文第三路 6280 號

解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHON (4) 54549
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843
分行：烈治文第三路6280號電話：270-6361, 270-6130

FRANCHISE OPPORTUNITY

A new Fast Food Concept In Chinese and Western Cuisine

Kublai Khan Chinese and Western Fast Food outlets are expanding in the Okanagan and throughout B.C. Locations are available immediately in Kelowna, Kamloops, and Penticton. Future Sites are planned for Vancouver and the lower mainland in 1986.

We are looking for success motivated individuals, confident of the reward of owning and operating their own business. For further information write or call:

Kublai Khan Restaurants Inc.
Suite 209-1889 Springfield Road
Kelowna, B.C. V1Y 5V5
Tel: 762-6662 or 762-9111

帝國皮草專門店

直接從農場選購原皮。自設工場 名師監製。

完全不經中間人 成本減至最低 價格令你滿意

Imperial Brail Furs
50 WATER STREET VANCOUVER B.C.
681-4619

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706 24小時服務

◎免費估價 ◎取價從廉

WASHERS DRYERS 修理：裝置設計

FRIGIDERS 乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、雪櫃、空氣調節、家庭電器。

領導枉法不敢動 子女犯罪未查究

【北京特訊】中共黨不正之風，在過去幾年，已到了令人髮指的地步。在過去幾年，中共黨不正之風，在過去幾年，已到了令人髮指的地步。在過去幾年，中共黨不正之風，在過去幾年，已到了令人髮指的地步。

滬經濟犯罪案 今年破四百宗

【本報上海二十日電】據上海市政府公佈，今年上海經濟犯罪案件，共破獲四百宗。其中重大案件，佔了百分之二十。在過去一年，上海經濟犯罪案件，共破獲四百宗。其中重大案件，佔了百分之二十。

雷擊昏死四十天 滬農女康復出院

【本報訊】上海消息，遭雷電擊傷的農女，經過四十天的治療，目前已康復出院。這名農女是在去年七月，被雷電擊中，昏迷了四十天。經過醫院的全力搶救，她終於在十二月間康復出院。



打橋牌，很重要的

要有配合默契、水平相近的夥伴。榮高棠建議說：「國家隊隊員，在打橋牌時，他們來搭伴是很合適的。」

與三名棋手對弈

一九八三年秋天，一個陽光和煦的日子，三名棋手來到中南海一間小會室，就要和胡耀邦打橋牌了。胡耀邦與三名棋手對弈，場面十分熱鬧。

近相很鄧與力魄牌叫胡

胡耀邦與鄧小平的相似之處，不僅在於外貌，更在於他們的魄力。胡耀邦在打橋牌時，展現出了與鄧小平相似的魄力。

大批候鳥 飛臨蘭州

【本報蘭州二十日電】最近，在蘭州地區，大批候鳥飛臨。這些候鳥來自世界各地，來到蘭州越冬。蘭州地區的自然環境，為候鳥提供了良好的棲息地。

大敵滅

十一月十九日，福建省長樂縣，發生了一場大火。大火燒毀了當地的房屋和物資，損失慘重。消防部門已派員前往撲滅大火。

【本報訊】胡耀邦與三名棋手對弈，場面十分熱鬧。胡耀邦在打橋牌時，展現出了與鄧小平相似的魄力。胡耀邦與三名棋手對弈，場面十分熱鬧。

【本報訊】上海消息，遭雷電擊傷的農女，經過四十天的治療，目前已康復出院。這名農女是在去年七月，被雷電擊中，昏迷了四十天。經過醫院的全力搶救，她終於在十二月間康復出院。

【本報蘭州二十日電】最近，在蘭州地區，大批候鳥飛臨。這些候鳥來自世界各地，來到蘭州越冬。蘭州地區的自然環境，為候鳥提供了良好的棲息地。

十一月十九日，福建省長樂縣，發生了一場大火。大火燒毀了當地的房屋和物資，損失慘重。消防部門已派員前往撲滅大火。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

參祥畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。

日期：由十二月六日至廿六日止。

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

【本報訊】北京消息，首都機場新建酒店，將於明年七八月落成。這座新酒店將為首都機場提供更多的服務，方便旅客。

嘉華冷氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. TEL: 251-1616

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

並推出以下特平特價品：

- 正丹麥曲奇餅特平推出
- 甜西歸頭每磅 \$6.99
- 原色甜杞子每磅 \$6.99
- 正河南淮山角每磅 \$6.99
- 大防黨參每磅 \$6.99
- 益食北芪片每磅 \$5.99
- 北京蜂王精 30支庄每合 \$9.99
- 正上海菊花晶每合 7oz \$1.29 (買十合送一合)
- 杞子補酒 3支 \$9.99
- 十全大補酒 3支 \$9.99
- 龍虎鳳酒 2支 \$9.99
- 北芪南藥酒 2支 \$9.99
- 盜瓶庄 900克巴戟酒每支 \$9.99
- 北京人參白蘭地每支 \$4.99

還有更多特平特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

CP Air

自1949年起已有香港航綫服務

加拿大太平洋航空公司(簡稱加航)在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

- 廣體客機每週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。
- 而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。
- 加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。
- 閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

Official Airline of EXPO 86, Vancouver

海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

新張營業

為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧

八折優待 (至十二月底止)

游正港名殷水堂一
水宗式厨勤準食律
海粵風主服一外歡
鮮菜味理務流賣迎

635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7

地址：六三五號東·百老匯街溫哥華埠(近菲莎街)

訂座電話：872-6688

時間：星期一至星期四 下午五時至零晨三時
星期五至星期六 下午五時至零晨四時
星期日及公眾假期 下午五時至十二時

(舖後設有免費停車場)

之延期停留
·可延期回港

CANADA
84-2341
DA
-4401



主任 丘錦梁先生
(MR. FRED YAU)

● 提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後
● 機票有效期為一年，可提前出發

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
溫哥華片打東街258號 電話 683-4040
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-8888

廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐飯
●在香港期間，每日均有旅遊節目

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

公司國內之特價機票：多倫多
 香山\$339起，三藩市\$179起，
 紐約\$358起。
 灣，\$898起。

歡迎查詢。

保險， ※代辦旅遊證件。

代售各大航空
 \$ 268 起, 檳
 羅省 \$ 199 起
 來回香港、台

※代售旅行社

專人爲您悉心妥當安
業時間：週一至週五：早上九時
週六：早上十時

舊債，)
全程廿五天，回程時可停留夏威夷及兩省，
來書，請賜中國情形。
次申請旅遊完畢後之延期停留
一年，可提前出發，可延期回國

Y. VANCOUVER B.C. CANADA
258號 電話 684-2341
CHMOND, B.C. CANADA
40號 電話 278-4401

土生 丘錫傑先生
(MR. FRED YAU)

● 由經驗領隊丘攝環先生
● 全部一白二酒店：香港—香港大酒店
廣州—白一龍賓館、北京—龍都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目

● 出發前有晚
● 及提供旅遊
● 代辦手續，
● 機票有效期

258 EAST PENGE
道軒麥片打東
6340 NO. 3 RD.
列治文第三路

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

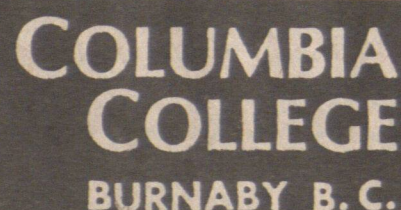
* 九日星馬泰遊 \$840 起, * 四日台灣遊 \$185 起
* 六日廣州、桂林 \$350 起, * 七日廣州北京 \$700 起
* 代售各大航空公司國內之特價機票: 多倫多
\$268 起, 檀香山 \$339 起, 三藩市 \$179 起,
羅省 \$199 起, 紐約 \$358 起。
* 來回香港、台灣, \$898 起。

歡迎查詢。

※代售旅行保險, ※代辦旅遊證件。

* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。



元美多億三資投國英 館書圖大最球全建興 化代現最爲亦備設內館

【本報倫敦二十日專電】英國正在興建世界最大、最現代化的圖書館——英國圖書館。這座新圖書館將建在倫敦市中心，佔地一百萬平方呎，耗資三億多美元。圖書館將收藏一百萬冊圖書，並設有電腦化查詢系統。圖書館內還將設有展覽廳、會議室及多媒體室，為讀者提供全方位的文化服務。圖書館的興建將為倫敦市中心帶來新的發展機遇，並成為英國文化的重要地標。

第四十屆聯大休會 聯大秘書長談話承認 在重大問題上無突破

【本報華盛頓二十日電】第四十屆聯合國大會於今日在紐約休會。聯大秘書長德奎利亞爾在會後表示，雖然大會未能就許多重大問題達成協議，但各國在國際法原則上的共識有所增加。他特別提到，在裁軍、人權及發展等領域，各國的立場趨向一致。然而，在涉及領土主權及國際安全等敏感問題上，分歧依然嚴重。德奎利亞爾呼籲各國繼續通過對話解決爭端，維護國際和平與穩定。

港基本法諮詢委員會成立 姬鵬飛會上發表談話

【本報香港二十日電】香港基本法諮詢委員會今日正式成立。姬鵬飛在會上表示，該委員會的成立標誌著香港基本法諮詢工作進入新階段。他強調，諮詢委員會將廣泛聽取各界意見，確保基本法的制定過程公開、透明。姬鵬飛還提到，基本法是香港的憲法性文件，對香港的長治久安至關重要。他呼籲各界人士積極參與諮詢工作，為香港的未來貢獻力量。

列根簽署 中美核約

【本報華盛頓二十日電】美國總統列根今日簽署了中美核子安全合作協定。該協定旨在加強中美兩國在核子安全領域的合作，包括打擊核恐怖主義、防止核材料流失及加強核設施安全等。列根表示，該協定的簽署是中美兩國關係正常化的重要里程碑，也將為兩國人民的安全提供保障。中國領導人也對該協定的簽署表示歡迎，認為這將有助於維護亞太地區的和平與穩定。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打打街東
專營上門收派本市各區信件、文件及小包裹，收費低廉，服務週到。即日收派，比寄信快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

廖盛昭窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253-4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：雲司華片打東街一百
號二〇二室（維多利亞街對面）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六上午十時至下午
五時 星期日及假期休息
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓
宇商業等各項保險
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及照顧
所。地址：350 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營：
中國土產
冰凍燒烤
海味海產
名貴藥材
名畫古玩
馳名茶葉
青丹丸散
歡迎僑胞電購，代訂特種用品
電話：六八八-六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
(1) 星湖廣州牡丹烟
(2) 大小尺碼轉檯面
(3) 美觀大方鋼摺椅
(4) 高貴綉花珠拖鞋
(5) 信封單行活頁部
(6) 開摺方便麻雀檯
(7) 行氣補血正人參

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. PENDER ST. VAN B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
參茸藥材雜貨發行
男女老幼
莊莊莊莊
經銷
參茸藥材
雜貨發行

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
（雞、牛、蝦、蛇、
多、雞、豬肉、
天鰲牌石榴汁、蔗汁
（生抽王、老抽王、
草菇老抽）
樽庄、五磅庄、
十五公斤庄。
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄貨快捷

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴨 特製白油湯及特
美味白切雞 瘦白油湯、鮮雞
爽嫩花膠 干貝、油王、臘鴨
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘鴨
承接金豬 臘鴨、臘肉、臘
標親攜帶手信 送禮自奉佳品

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二六三號 電話：669-5840
中山咸蛋每打 \$2.79
湖北鹹蛋每打 \$2.79
珠江橋牌三蒸米每包 \$1.99
250克龍口粉絲每包 65¢
珠江橋牌銀絲麵每包 85¢
菊花精 89¢
泰國椰奶
精美蛋卷每罐 \$2.49
廣西桂峰牌三蛇酒每支 \$3.39
永利威玫瑰露 每支 \$8.99
永利威五加皮 每支 \$8.99
50磅泰國鳳凰香米 每包 \$15.50
50磅泰國蘭花牌糯米 每包 \$12.99

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號 電話：687-6977
德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別
推出益食家一婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元
寶補血、溫經真是送禮佳品
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山
雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳西士白蝦
中國AA牌去頭有壳西士白蝦
緬甸去頭有壳西士白蝦
越產去頭有壳西士白蝦
香港澳門各西士白蝦肉、
及10%蝦肉
中國各類有頭蝦、
青島大對蝦
大小西士龍蝦、
大小西士扒蝦尾
急凍香港鮮魷魚、
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚 供應
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚
總經銷金冠牌
實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄貨快捷

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九-一六一六零
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

中國古代的幾種旅遊

舒軒

當今旅遊已經成為世界上最興盛的事業之一。現代化的交通工具，舒適的賓館，為旅遊者提供了極大的便利。但古代的旅遊又是什麼樣的呢？

在中國，最早的旅遊可以追溯到傳說中的黃帝。黃帝被認為是中華民族的始祖，他一生遊歷四方，考察民情，制定法律。他的旅遊被認為是「政治旅遊」的開端。

春秋戰國時期，諸侯國林立，交通不便，旅遊多為貴族階級的專利。他們出遊的目的多為政治目的，如考察民情、結盟、宣戰等。孔子周遊列國，宣揚儒家思想，被認為是「文化旅遊」的先驅。

漢代以後，隨著經濟的發展和交通的改善，旅遊逐漸普及到平民階級。文人墨客出遊的目的多為賞景、尋仙、求學等。唐代詩人李白、杜甫等人的詩歌中，多有描寫旅遊的內容。

宋元明清時期，旅遊更加興盛。民間出現了許多旅遊名勝，如名山大川、古剎名園等。旅遊者不僅有文人墨客，還有商賈、僧侶、平民等。旅遊的種類也日益多樣化，如宗教旅遊、學術旅遊、休閒旅遊等。

總的來說，中國古代的旅遊具有濃厚的文化色彩。它不僅是人們消遣娛樂的方式，更是人們尋求知識、增長見識、陶冶情操的重要途径。

「鐵榔頭」郎平

林秀

在第四屆世界女排錦標賽中，中國女排奪得冠軍，並獲得「鐵榔頭」的稱號。這枚獎牌不僅是中國女排的榮耀，也是中國體育事業的驕傲。

郎平，這位在賽場上威風凜凜的「鐵榔頭」，在場下卻是一個溫文爾雅、平易近人的姑娘。她出生於一個普通家庭，從小就對排球產生了濃厚的興趣。

郎平的排球生涯充滿了坎坷。她曾因為身體原因多次面臨退出的危險，但她憑著堅韌的意志和對排球的熱愛，一次次克服困難，最終站在了世界體壇的巔峰。

郎平的成功不僅在於她的技術，更在於她的精神。她那種不畏艱難、勇往直前的精神，是中國女排奪冠的關鍵。她的故事也激勵了無數年輕人，讓他們在面對困難時不輕言放棄。

現在，郎平已經退役，但她作為一名優秀的運動員，她的名字將永遠留在中國體育的史冊上。



「鐵榔頭」郎平

文勝馬仔車佳選

不談動投注

- December 20, 1985 FRI.
1. Monterey Breeze (C. Sibiga)
Wind Ridge Annie (P. Coleman)
Hy Dusty (K. Linton)
 2. Delsom Dottie (S. Masse)
Nealies Saratoga (R. Mohorich)
Anchor Bay (B. White)
 3. Mile Oak Mandarin (B. White)
Prairie Jean (M. Vukelich)
RM Scott (P. Megens)
 4. Sur Del Bob (R. White)
Kootenay Kid (T. Brown)
Willchris Michael (P. Megens)
 5. Jazzy Star (S. Masse)
Tennie Runner (Y. Bergeron)
Castle Del (K. Linton)
 6. Tar Tie (B. Davis)
White Shoe Louie (R. White)
Lightnin Slim (C. Sibiga)
 7. Shendo Lad (B. Davis)
Surf Rider N (K. Quinlan)
Jonquil Bye Bye (M. Stymest)
 8. Disco Tina (B. Davis)
Hy Time (S. Ericsson)
Hy Slipper (A. Bowman)
 9. Plums Blue (JM. Bouvier)
Classic Pollie (B. Davis)
Lunar Express (T. Brown)
 10. Hy Mamie (M. Evans)
Royal Shinar (P. Megens)
Calico (R. Johnston)
Shyloh Piper (J. Wiggins)

馬廐

6. Tar Tie (B. Davis)

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER

2nd FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

本會計管理
本公司精通
各類財務、
管理、會計、
稅務、法律、
諮詢、收費、
低廉、歡迎、
垂詢、電話、
八六六、八八八

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

四時有
五節有
長春之
花
住在大溫哥華
食在秘書路
天
上
人
間

寶城海鮮酒家

ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話: 684-1044
684-1840

寶城酒家由即日起
中午茶市由週一至週五
一律一元。茶市全日。名茶多選。任君
選擇。晚飯推出特價。菜式如下:

- 寶城一品大拼盤
各式大熱炒
多味鮮帶子
紅燒大生翅
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
百年好合
美點雙輝
(足十二位用) 特價
\$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

- 還有老火湯送
每碟 3.50
椒鹽肉排
北菇扒時蔬
銀芽炒肉絲
五柳魚
家鄉小炒
生炒糯米飯
生炒伊麵
生炒馬蹄露

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 七天營業

教授插花班
商用插花
課本插花
技本插花
電末技本
話及日插
黎夜花球
太班週球

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間: 逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮鮮
磅旗吞旗氣雲春捲蛋餅
十乾乾炸炸炸炸炸
扎麵麵麵麵麵麵麵麵

店餅馬金

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕



家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

忠大食陶
從從從從從從從從
導導導導導導導導

1. 片打東街
2. 雲南街
3. 雲南街

雲南街

桃園餐室

78 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-6822

重慶小炒
大溫小炒
無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

燕樂海鮮酒家

YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT

全新裝修經已開張營業
抱一貫宗旨為僑胞提供最高飲食享受

新張期間大酬賓

點心晚飯 一律八折

67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話: 681-3925

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市 中午快餐 生猛海鮮

精美小菜 壽筵喜酌 豐儉隨意

禦寒火鍋 特價 \$128

大 (6-8位) \$52.00
中 (4-6位) \$38.00
細 (2-3位) \$27.00

合時生果 特價 \$41.95

合時生果 特價 27.95

營業時間: 上午九時半至晚上十時 逢星期三休息

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

即日開始

八仙樓

每日茶市: 上午九時半至三時

每日晚飯: 下午五時至十一時

飛沙街3560號電話: 872-2644

營業時間: 上午九時半至晚上十時 逢星期三休息

●粥粉麵飯●中午快餐●
●晚飯宵夜●精美小菜●

一生發魚翅海鮮席 138元

香港最流行 雙味火鍋每碟 \$1.00起

汪記食家

由前北園頭廚麥開師傅主理

七天營業: 上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 電話: 873-1711

百老匯東街105號夾古壁街角

電話: 873-1711

電話: 873-1711

電話: 873-1711

江門市考察團抵埠
僑胞友好定期歡宴

（雲華華）廣東省江門市地區僑務旅遊考察團，由吳定原率領，包括葉向陽、關英、吳國斌等一行四人，於十二月十九日從加東飛抵本埠，當地親友好到機場歡迎者甚衆，計有廖盛彪、曾肇雁、岑兆祥、關鴻禧、李惟寅、余子楚，譚作福夫婦、譚棟材夫婦，李華夫婦，譚祥麟、黃秀容，譚秋夫夫婦，關華輝，胡基，周卓英等，相繼與該團人員握手歡，情誼親切。

該團此次來加考察四十天，將於廿六日結束行程離加返國，此間五色陽僑胞代表，爲盡地主之誼，特定本月廿三日（星期一）下午六時半，假座喜士定街西一二八號新華大酒店樓舉行公宴聯歡晚會，藉聆僑胞佳訊，共話桑麻，機會難逢，有意參加者請預早到奇化街

死判被毒販馬大在
訴上服不人洲澳兩

隆坡電) 兩名澳洲人由於走私毒品，在馬來西亞被判死刑，周二他們向最高法院提出上訴。

公司董事局主席表示，永安銀行與恒生聯手發展業務，主要是香港金融中心地位正在轉變中，該行為保障股東利益及為了銀行本身前景，才作出是項適應環境的行動。他否認永安銀行出現財政困難。

這次收購活動

基與嘉華銀行引進外資重組資本之後，第三宗銀行收購活動。

中國駐馬賽總領館開館

(新華社馬賽)
十二月二十二日電
中國駐馬賽總領事張思揚十九日為總

華商呈文市議會
請求增建停車場

此舉關係華埠繁榮極大

該兩被刑人於該兩澳洲人於兩年前在馬來亞西檳榔嶼渡假島嶼被捕，被控盜竊一百七十九克（六點三安士）海洛英，他們在同年七月廿六日承認控罪，於八月一日被判懸首死。

（雲雲）雲埠華商會，現為聯合各界社會人士，簽名向雲埠市長及市議會請願，認為馬界將會必然會續發展，擬在華埠增建停車場，主張在片打街西端（即舊大上海街地），興建停車場，停車場對華埠地產（更有莫大幫助。根據華埠中心最近發表之公佈，建議博覽會完成後，將林西河堂後面之舊建築物拆卸，改建為商業住宅區，該區即現時之上海街所在，亦即華埠和發源地。原先是屬華埠範圍。將來一旦改為商業樓和住宅地，主要是供給非華人所用，對華埠增益不大。現時華埠急切之問題，就是泊車的問題，而不是住屋的問題，現時中心之問題，就是泊車的問題，而不是住屋的問題，

恆生收購
永安銀行
逾半股權

相信大有機會建成。

團有限公司昨晚與恒生銀行有限公司達成協議，由恒生銀行購入永安集團附屬機構永安銀行新發行股本，以取得永安銀行百分之五十點三的控制性股權。

據悉，今次發行及購入新股安排，雙方動用款項約共三億四千萬港元，恒生將派員加入永安銀行管理層，但該行日後將繼續獨立經營。

巴黎東部將興建
迪士尼樂園
法總理簽署意向書

(巴黎電) 法國已于星期三日與迪士尼機構簽署一份意向書，準備在法國建造歐洲第一個的迪士尼遊樂場。法國總理賈比士親自主持簽署該份意向書的儀式。

法國官員稱，此舉可導致迪士尼機構在一項合約中在法國投資十四億元，並提供三萬個工作職位。

此遊樂場為迪士尼機構所建造之第四個，並為在美國境外之第二個，其地位係在巴黎東部廿五公里之華里城鎮。

新世界眼鏡公司
由本日起 至 12月21日
酬賓
鄭重介紹各國名廠眼鏡架

巴黎東部將興建
歐洲迪士尼樂園

法總理簽署意向書

新世界眼鏡公司
由本日起至 12 月 2
酬賓
鄭重介紹各國名廠眼

新世界眼鏡公司
由本日起至 12 月 21 日
酬賓
隆重介紹各名廠眼鏡架
優待顧客
八折至五折
特價優待老人、
小童、學生
敬希垂詢
名廠隱形眼鏡
Daily wear \$78.00 對
Extended wear
\$140.00 對

名廠鏡架
特別搶眼



本公司由 B.C 配鏡學
會員林蔚生先生主持
技術一流，價錢公道
服務週到
保證品質優美
每星期七天營業
上午十一時至下午七
時
禧街夾二十一街
新世界眼鏡公司
New World Optical Ltd.
3685 Main St. Vancouver
Tel. 972-1421

本公司代理眼鏡及隱形眼鏡系統。

一件
永遠有價值的禮物。



送一塊金薄或一枚
加拿大金幣給親友作
聖誕禮物，使這價值
節既完美又有價值。
金薄由小小的二十元
起，金幣則約由六十
元起。

凡購買一克重金薄，
可免費獲贈銀薄
一克，多買多送。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
請與趙先生聯絡。(MR. CLARENCE CHAO)
電話：687 — 0011



家家樂食品公司

地址：喜士定東街756號 電話：(604) 251-9633

現已開張營業

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香菇餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃 (咸、甜)	0.25
豬肉燒賣	0.20	排骨 (一磅)	3.20
粉果	0.25	牛肚 (一磅)	2.00
糯米雞	1.10	牛柏葉 (一磅)	2.25
芋角	0.23	鳳爪 (一磅)	0.80
咸水角	0.23	銀針粉 (一磅)	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉 (一磅)	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告 · 鏡架裝裱
書法服務 · 訂代中國雜誌
送禮字畫 · 藝術圖書
書畫用品總匯 · 批發零沽

PH: 254-2218

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

141-147 EAST PENDER STREET * VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

☎ 683-4722
TELEPHONE:

春節特別禮聘

台灣 美艷 紅歌星 榮綉瑤
鬼馬 榮綉瑤

姊妹檔演唱

聖誕門券 每位十元贈送 HIGH BALL 酒一杯

另有抽獎
頭獎 餐券一張價值五十元
貳獎 餐券一張價值廿五元

新年除夕門券 每位十五元包括 HIGH BALL 酒一杯

另有抽獎
頭獎 餐券一張價值一百元
貳獎 餐券一張價值五十元

魯世傑五大樂隊演奏跳舞中西流行歌曲

下午九時半開始至零晨三時

常備：「特價酬賓席」「火焗小菜」歡迎光顧

 **怡園** *the EXCELSIOR Restaurant*

聖誕前夕餐舞會

特備精美火雞海鮮自助餐

由溫哥華一流大樂隊 "The Pacific Connection" 演奏。

每位只收 \$19⁹⁵ (包括稅項及小帳) ☆須預早訂座☆

歡迎 各位在怡園酒家迎接 1986 年

年夜飯 由下午五時至七時半 每位只收 \$16⁹⁵

☆ 除夕餐舞會 ☆

爲着迎接 86 年的來臨，特備 86 種名菜供顧客選用，其中包括乳豬，龍蝦。午夜後更備有香檳和小食，與大眾一同迎接新年。並有門券抽獎，包括價值 \$250 足十位用晚餐一席。

餐舞會時間：一九八五年十二月卅一日，下午八時至零晨二時半

費用：每兩位只收 \$86⁰⁰ (包括稅項及小帳) ☆請早訂座☆

七天營業 除十二月廿五日及廿六日休息，十二月廿七日恢復營業

*Merry Christmas and Happy New Year
from the staff and management at the Excelsior.*

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

887 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

冬季大酬賓六十天

(由本月十六日星期六開始)

北風起 及時進補

漢宮大酒樓

聯合大贈送

北園海鮮酒家

凡惠顧茶市

每客奉送碗仔翅壹碗

(小童八歲以上)

晚飯奉送精料老火湯
四位以上奉送燉品

繼續賞賓席

鮮龍蝦大沙律

瓜大熟芳

金銀鮮鮑兩

玉掌美人魚

濃嫩雞翅

雙鳳朝陽

紅燒乳鴿

鴛鴦玉麒麟

腿汁鮮海

奶油焗鮮飯

冰花木瓜燉雪耳

四式美點

\$328.00

特價酬賓席

一品大拼盤

奶油焗龍蝦足磅半

蟹肉蒸燕湯

北京片皮鴨

鴨鬆生菜包

串燒鮮魷

當紅炸子雞

清蒸游水斑

合時甜品

鮮生菓盤

\$148.00

特價海鮮席

上海銀絲卷足兩半

蟹肉羹

生炒鮮魷

生炒鮮魷

生炒鮮魷

生炒鮮魷

生炒鮮魷

生炒鮮魷

生炒鮮魷

生炒鮮魷

\$128.00

DEFUSE 菲律賓大樂隊

漢宮大酒樓
85週年
除夕餐舞會

- * 龍蝦大拼盤
- * 時長表演
- * 泰國
- * 派對歌舞、歌、對、
- * 樂隊

除夕大餐(菜單如下):

- 新香大拼盤
- 紅燒乳鴿
- 雙鳳朝陽
- 清蒸游水斑
- 合時甜品
- 鮮生菓盤

龍蝦大沙律

百花蟹鉗

發財大拼盤

新香大拼盤

紅燒乳鴿

雙鳳朝陽

清蒸游水斑

訂位電話: 687-6675 (十位) 九時後 (請早預定)

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

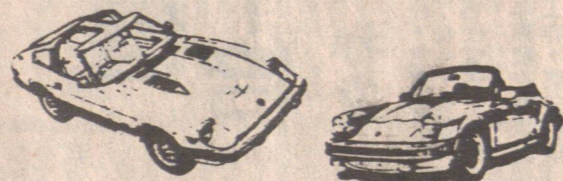
☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* I.C.B.C. claims

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

BENSON GIANG



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響按裝

“由專門技術人員負責”

2喇叭系統 特價只收工銀35元

4喇叭系統 另加 15元

(包括按裝音響、喇叭及天線)

汽車防盜系統按裝

2門汽車只收35元

(每多一門另加10元)

特價修理汽車音響、歡迎垂詢。

新年聖誕特價

更換風扇皮帶

(FAN BELT)

連工包料由\$7.99起

電池特價由\$39.95起

(至一月卅一日止)

15點TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收38.00

六缸連工包料只收48.00

八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括:

1) Tune up 2) 更換機油、油底

3) 檢查冷卻系統 4) 檢查電池功能

5) 檢查防鎖死剎車系統 6) 檢查防鎖死剎車系統

7) 檢查防鎖死剎車系統 8) 檢查防鎖死剎車系統

9) 檢查防鎖死剎車系統 10) 檢查防鎖死剎車系統

11) 檢查防鎖死剎車系統 12) 檢查防鎖死剎車系統

13) 檢查防鎖死剎車系統 14) 檢查防鎖死剎車系統

15) 檢查防鎖死剎車系統 16) 檢查防鎖死剎車系統

17) 檢查防鎖死剎車系統 18) 檢查防鎖死剎車系統

19) 檢查防鎖死剎車系統 20) 檢查防鎖死剎車系統

21) 檢查防鎖死剎車系統 22) 檢查防鎖死剎車系統

23) 檢查防鎖死剎車系統 24) 檢查防鎖死剎車系統

25) 檢查防鎖死剎車系統 26) 檢查防鎖死剎車系統

27) 檢查防鎖死剎車系統 28) 檢查防鎖死剎車系統

29) 檢查防鎖死剎車系統 30) 檢查防鎖死剎車系統

31) 檢查防鎖死剎車系統 32) 檢查防鎖死剎車系統

33) 檢查防鎖死剎車系統 34) 檢查防鎖死剎車系統

35) 檢查防鎖死剎車系統 36) 檢查防鎖死剎車系統

37) 檢查防鎖死剎車系統 38) 檢查防鎖死剎車系統

39) 檢查防鎖死剎車系統 40) 檢查防鎖死剎車系統

41) 檢查防鎖死剎車系統 42) 檢查防鎖死剎車系統

43) 檢查防鎖死剎車系統 44) 檢查防鎖死剎車系統

45) 檢查防鎖死剎車系統 46) 檢查防鎖死剎車系統

47) 檢查防鎖死剎車系統 48) 檢查防鎖死剎車系統

49) 檢查防鎖死剎車系統 50) 檢查防鎖死剎車系統

51) 檢查防鎖死剎車系統 52) 檢查防鎖死剎車系統

53) 檢查防鎖死剎車系統 54) 檢查防鎖死剎車系統

55) 檢查防鎖死剎車系統 56) 檢查防鎖死剎車系統

57) 檢查防鎖死剎車系統 58) 檢查防鎖死剎車系統

59) 檢查防鎖死剎車系統 60) 檢查防鎖死剎車系統

61) 檢查防鎖死剎車系統 62) 檢查防鎖死剎車系統

63) 檢查防鎖死剎車系統 64) 檢查防鎖死剎車系統

65) 檢查防鎖死剎車系統 66) 檢查防鎖死剎車系統

67) 檢查防鎖死剎車系統 68) 檢查防鎖死剎車系統

69) 檢查防鎖死剎車系統 70) 檢查防鎖死剎車系統

71) 檢查防鎖死剎車系統 72) 檢查防鎖死剎車系統

73) 檢查防鎖死剎車系統 74) 檢查防鎖死剎車系統

75) 檢查防鎖死剎車系統 76) 檢查防鎖死剎車系統

77) 檢查防鎖死剎車系統 78) 檢查防鎖死剎車系統

79) 檢查防鎖死剎車系統 80) 檢查防鎖死剎車系統

81) 檢查防鎖死剎車系統 82) 檢查防鎖死剎車系統

83) 檢查防鎖死剎車系統 84) 檢查防鎖死剎車系統

85) 檢查防鎖死剎車系統 86) 檢查防鎖死剎車系統

87) 檢查防鎖死剎車系統 88) 檢查防鎖死剎車系統

89) 檢查防鎖死剎車系統 90) 檢查防鎖死剎車系統

91) 檢查防鎖死剎車系統 92) 檢查防鎖死剎車系統

93) 檢查防鎖死剎車系統 94) 檢查防鎖死剎車系統

95) 檢查防鎖死剎車系統 96) 檢查防鎖死剎車系統

97) 檢查防鎖死剎車系統 98) 檢查防鎖死剎車系統

99) 檢查防鎖死剎車系統 100) 檢查防鎖死剎車系統

101) 檢查防鎖死剎車系統 102) 檢查防鎖死剎車系統

103) 檢查防鎖死剎車系統 104) 檢查防鎖死剎車系統

105) 檢查防鎖死剎車系統 106) 檢查防鎖死剎車系統

107) 檢查防鎖死剎車系統 108) 檢查防鎖死剎車系統

109) 檢查防鎖死剎車系統 110) 檢查防鎖死剎車系統

111) 檢查防鎖死剎車系統 112) 檢查防鎖死剎車系統

113) 檢查防鎖死剎車系統 114) 檢查防鎖死剎車系統

115) 檢查防鎖死剎車系統 116) 檢查防鎖死剎車系統

117) 檢查防鎖死剎車系統 118) 檢查防鎖死剎車系統

119) 檢查防鎖死剎車系統 120) 檢查防鎖死剎車系統

121) 檢查防鎖死剎車系統 122) 檢查防鎖死剎車系統

123) 檢查防鎖死剎車系統 124) 檢查防鎖死剎車系統

125) 檢查防鎖死剎車系統 126) 檢查防鎖死剎車系統

127) 檢查防鎖死剎車系統 128) 檢查防鎖死剎車系統

129) 檢查防鎖死剎車系統 130) 檢查防鎖死剎車系統

131) 檢查防鎖死剎車系統 132) 檢查防鎖死剎車系統

133) 檢查防鎖死剎車系統 134) 檢查防鎖死剎車系統

135) 檢查防鎖死剎車系統 136) 檢查防鎖死剎車系統

137) 檢查防鎖死剎車系統 138) 檢查防鎖死剎車系統

139) 檢查防鎖死剎車系統 140) 檢查防鎖死剎車系統

141) 檢查防鎖死剎車系統 142) 檢查防鎖死剎車系統

143) 檢查防鎖死剎車系統 144) 檢查防鎖死剎車系統

145) 檢查防鎖死剎車系統 146) 檢查防鎖死剎車系統

147) 檢查防鎖死剎車系統 148) 檢查防鎖死剎車系統

149) 檢查防鎖死剎車系統 150) 檢查防鎖死剎車系統

151) 檢查防鎖死剎車系統 152) 檢查防鎖死剎車系統

153) 檢查防鎖死剎車系統 154) 檢查防鎖死剎車系統

155) 檢查防鎖死剎車系統 156) 檢查防鎖死剎車系統

157) 檢查防鎖死剎車系統 158) 檢查防鎖死剎車系統

159) 檢查防鎖死剎車系統 160) 檢查防鎖死剎車系統

161) 檢查防鎖死剎車系統 162) 檢查防鎖死剎車系統

163) 檢查防鎖死剎車系統 164) 檢查防鎖死剎車系統

165) 檢查防鎖死剎車系統 166) 檢查防鎖死剎車系統

167) 檢查防鎖死剎車系統 168) 檢查防鎖死剎車系統

169) 檢查防鎖死剎車系統 170) 檢查防鎖死剎車系統

171) 檢查防鎖死剎車系統 172) 檢查防鎖死剎車系統

173) 檢查防鎖死剎車系統 174) 檢查防鎖死剎車系統

175) 檢查防鎖死剎車系統 176) 檢查防鎖死剎車系統

177) 檢查防鎖死剎車系統 178) 檢查防鎖死剎車系統

179) 檢查防鎖死剎車系統 180) 檢查防鎖死剎車系統

181) 檢查防鎖死剎車系統 182) 檢查防鎖死剎車系統

183) 檢查防鎖死剎車系統 184) 檢查防鎖死剎車系統

185) 檢查防鎖死剎車系統 186) 檢查防鎖死剎車系統

187) 檢查防鎖死剎車系統 188) 檢查防鎖死剎車系統

189) 檢查防鎖死剎車系統 190) 檢查防鎖死剎車系統

191) 檢查防鎖死剎車系統 192) 檢查防鎖死剎車系統

193) 檢查防鎖死剎車系統 194) 檢查防鎖死剎車系統

195) 檢查防鎖死剎車系統 196) 檢查防鎖死剎車系統

197) 檢查防鎖死剎車系統 198) 檢查防鎖死剎車系統

199) 檢查防鎖死剎車系統 200) 檢查防鎖死剎車系統

201) 檢查防鎖死剎車系統 202) 檢查防鎖死剎車系統

203) 檢查防鎖死剎車系統 204) 檢查防鎖死剎車系統

205) 檢查防鎖死剎車系統 206) 檢查防鎖死剎車系統

207) 檢查防鎖死剎車系統 208) 檢查防鎖死剎車系統

209) 檢查防鎖死剎車系統 210) 檢查防鎖死剎車系統

211) 檢查防鎖死剎車系統 212) 檢查防鎖死剎車系統

213) 檢查防鎖死剎車系統 214) 檢查防鎖死剎車系統

215) 檢查防鎖死剎車系統 216) 檢查防鎖死剎車系統

217) 檢查防鎖死剎車系統 218) 檢查防鎖死剎車系統

219) 檢查防鎖死剎車系統 220) 檢查防鎖死剎車系統

221) 檢查防鎖死剎車系統 222) 檢查防鎖死剎車系統

223) 檢查防鎖死剎車系統 224) 檢查防鎖死剎車系統

225) 檢查防鎖死剎車系統 226) 檢查防鎖死剎車系統

227) 檢查防鎖死剎車系統 228) 檢查防鎖死剎車系統

229) 檢查防鎖死剎車系統 230) 檢查防鎖死剎車系統

231) 檢查防鎖死剎車系統 232) 檢查防鎖死剎車系統

233) 檢查防鎖死剎車系統 234) 檢查防鎖死剎車系統

235) 檢查防鎖死剎車系統 236) 檢查防鎖死剎車系統

237) 檢查防鎖死剎車系統 238) 檢查防鎖死剎車系統

239) 檢查防鎖死剎車系統 240) 檢查防鎖死剎車系統

241) 檢查防鎖死剎車系統 242) 檢查防鎖死剎車系統

243) 檢查防鎖死剎車系統 244) 檢查防鎖死剎車系統

245) 檢查防鎖死剎車系統 246) 檢查防鎖死剎車系統

247) 檢查防鎖死剎車系統 248) 檢查防鎖死剎車系統

249) 檢查防鎖死剎車系統 250) 檢查防鎖死剎車系統

251) 檢查防鎖死剎車系統 252) 檢查防鎖死剎車系統

253) 檢查防鎖死剎車系統 254) 檢查防鎖死剎車系統

255) 檢查防鎖死剎車系統 256) 檢查防鎖死剎車系統

257) 檢查防鎖死剎車系統 258) 檢查防鎖死剎車系統

259) 檢查防鎖死剎車系統 260) 檢查防鎖死剎車系統

261) 檢查防鎖死剎車系統 262) 檢查防鎖死剎車系統

263) 檢查防鎖死剎車系統 264) 檢查防鎖死剎車系統

265) 檢查防鎖死剎車系統 266) 檢查防鎖死剎車系統

267) 檢查防鎖死剎車系統 268) 檢查防鎖死剎車系統

269) 檢查防鎖死剎車系統 270) 檢查防鎖死剎車系統

271) 檢查防鎖死剎車系統 272) 檢查防鎖死剎車系統

273) 檢查防鎖死剎車系統 274) 檢查防鎖死剎車系統

275) 檢查防鎖死剎車系統 276) 檢查防鎖死剎車系統

277) 檢查防鎖死剎車系統 278) 檢查防鎖死剎車系統

279) 檢查防鎖死剎車系統 280) 檢查防鎖死剎車系統

281) 檢查防鎖死剎車系統 282) 檢查防鎖死剎車系統

283) 檢查防鎖死剎車系統 284) 檢查防鎖死剎車系統

285) 檢查防鎖死剎車系統 286) 檢查防鎖死剎車系統

287) 檢查防鎖死剎車系統 288) 檢查防鎖死剎車系統

289) 檢查防鎖死剎車系統 290) 檢查防鎖死剎車系統

291) 檢查防鎖死剎車系統 292) 檢查防鎖死剎車系統

293) 檢查防鎖死剎車系統 294) 檢查防鎖死剎車系統

295) 檢查防鎖死剎車系統 296) 檢查防鎖死剎車系統

297) 檢查防鎖死剎車系統 298) 檢查防鎖死剎車系統

299) 檢查防鎖死剎車系統 300) 檢查防鎖死剎車系統

301) 檢查防鎖死剎車系統 302) 檢查防鎖死剎車系統

303) 檢查防鎖死剎車系統 304) 檢查防鎖死剎車系統

305) 檢查防鎖死剎車系統 306) 檢查防鎖死剎車系統

307) 檢查防鎖死剎車系統 308) 檢查防鎖死剎車系統

309) 檢查防鎖死剎車系統 310) 檢查防鎖死剎車系統

311) 檢查防鎖死剎車系統 312) 檢查防鎖死剎車系統

313) 檢查防鎖死剎車系統 314) 檢查防鎖死